

Tourist magazine / Reisemagazin

TRAVEL  
**EYE**



**FREE OF CHARGE  
KOSTENLOS**



[www.travel-eye.eu](http://www.travel-eye.eu)

Year / Jahrgang 18 | July–October 2025 / Juli–Oktober 2025

**For experiences  
in the Czech Republic**



**Für Erlebnisse  
in der Tschechischen Republik**



# Wellness...

Die Karlsbader Region, bekannt für ihre Kur-Tradition und ihre vielfältige Natur, hat weit mehr zu bieten. Entdecken Sie die reiche Geschichte und Kultur, die sich in den UNESCO-Denkmälern verbirgt und unglaubliche Begebenheiten zu erzählen vermag. Lassen Sie sich von der Vielfalt der Karlsbader Region inspirieren, wo neue Erkenntnisse und unvergessliche Erlebnisse auf Sie warten. Genießen Sie Wellness auf Ihre eigene Art.



[www.visitvaryregion.com](http://www.visitvaryregion.com)

Karlsbader Region



## Dear Reader,

Take us up on our invitation to holiday in the Czech Republic. This time, we'd like to steer your attention towards experiences, craft traditions, regional products, and programmes of events. Each country is proud of its traditions, traditional products, and events dedicated to folklore, customs, and historical events. Which is why we're inviting you to witness examples of traditional Bohemian, Moravian, and Silesian craftsmanship. In Hoslovice, for example, you'll find a water mill

with demonstrations of farm work, in Loštice the production of world-famous Olomouc cheese, in a host of other towns and cities craft fairs and markets. In fact, there are so many cities and towns here to tempt you with their regular calendar of summer events, all accompanied by rich programmes of culture, sports, or crafts: jousting tournaments, travelling theatre, folk songs and dance to name but a few. Then, of course, there are culinary experiences where you can savour the delights of traditional Czech cuisine. We want you to enjoy your time in the Czech Republic, to use your journey to get to know the place and enjoy the hospitality and kindness, giving you plenty of great reasons to come back. We have a wide range of accommodation to offer, from luxury hotels, stylish apartments, hotel chains, and city hotels to the ubiquitous guest houses. However, we'd also like to give the thumbs-up to our increasingly popular campsites, where the quality of the facilities and services work in harmony with the picturesque landscape in which they are set. Can't wait to see you.

Luděk Sládek, Editor-in-Chief

## Liebe Leserinnen und Leser,

nehmen Sie unsere Urlaubseinladung in die Tschechische Republik an. Dieses Mal möchten wir Ihre Aufmerksamkeit auf Erlebnisse, handwerkliche Traditionen, regionale Produkte und vielfältige Programme lenken. Jedes Land ist stolz auf seine Traditionen, typischen Erzeugnisse und Veranstaltungen, die auf Folklore, Bräuche und historische Ereignisse verweisen. Wir laden Sie zu Vorführungen traditioneller tschechischer, mährischer und schlesischer Handwerkskunst ein. In Hoslovice erwartet Sie eine Wassermühle mit Vorführungen landwirtschaftlicher Arbeiten, in Loštice die Herstellung des weltberühmten Olmützer Quargel, dazu Handwerksmärkte und Marktplätze in vielen Städten. Die Städte laden zu regelmäßigen Sommerveranstaltungen mit einem reichen kulturellen, sportlichen und handwerklichen Rahmenprogramm ein. Es erwarten Sie Turnierspiele, Wandertheater, Volkslieder und -tänze. Ein eigenes Kapitel stellen kulinarische Erlebnisse dar, bei denen Sie die traditionelle tschechische Küche kosten können.

Wir wünschen uns, dass Ihnen der Besuch in der Tschechischen Republik gefällt. Dass Ihre Reise erkenntnisreich, gastfreundlich und angenehm wird – und Ihnen viele gute Gründe liefert, zurückzukehren. Wir bieten Ihnen eine breite Auswahl an Unterkünften – von Luxushotels, stilvollen Apartments, internationalen Hotelketten über Stadthotels bis hin zu allgegenwärtigen Pensionen. Besonders ans Herz legen möchten wir Ihnen auch das immer beliebter werdende Campen, bei dem sich hochwertige Ausstattung und Service mit der malerischen Natur verbinden, in die die Plätze eingebettet sind. Wir freuen uns auf Sie.

Luděk Sládek, Chefredakteur

## ■ Inhalt | Content



|                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Dačice – die Stadt des ersten Zuckerwürfels weltweit. . . . .                     | 2  |
| Egerer Nischen . . . . .                                                          | 4  |
| Entdecken Sie den Zauber der Region Jindřichův Hradec. . . . .                    | 7  |
| Böhmischer Wald . . . . .                                                         | 8  |
| Die Region Pilsen ist ein Paradies für Touristen . . . . .                        | 9  |
| Chopin-Haus – Das kulturelle Herz von Marienbad . . . . .                         | 10 |
| Entdecken Sie den Zauber von Loket unter der Sommersonne . . . . .                | 11 |
| Litoměřice, eine königliche Stadt an der Elbe, die einen Besuch wert ist. . . . . | 13 |
| Der beste Sommerurlaub? Nur im BABYLON! . . . . .                                 | 15 |



|                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| TEPfactor team adventures . . . . .                                           | 2  |
| The Central Bohemian royal town of Kolín looks forward to your visit. . . . . | 5  |
| Discover the magic of Loket beneath the summer sun ...                        | 11 |
| Ústí nad Orlicí: Parks. Nature. Outdoor Activities . . . . .                  | 16 |



# Dačice – die Stadt des ersten Zuckerwürfels weltweit

Dačice gehört zu den ältesten Städten des südwestlichen Mährens. Die Stadt ist ein Kulturzentrum der Region und auch ein idealer Ausgangspunkt für Fuß- und Radtouristik in der schönen Natur von Thaya und Česká Kanada.



Die erhaltenen Denkmäler stammen aus der Renaissance- und Barockepoche. Das Wahrzeichen der Stadt ist die Pfarrkirche des heiligen Laurentius mit wuchtigem Renaissanceturm. Das bedeutendste Denkmal ist das Staatsschloss Dačice. Sein Interieur versteckt Prachtstücke wie die herrliche Jugendstilbibliothek, das einmalige Empiretreppenhaus oder die neobarocke Kapelle. In der umliegenden Landschaft findet man hunderte Kapellen, Kreuze, Bildstöcke und Dorfkirchen. Sie

können sie mit dem Auto, Zug, Fahrrad oder zu Fuß besichtigen und die markierten und auch empfohlenen Strecken benutzen.

Dačice ist unzertrennlich mit der Erfindung des Zuckerwürfels verbunden. Die ersten rosa und weißen Zuckerwürfel wurden von dem Direktor der hiesigen Raffinerie für seine Ehefrau bereits im Jahr 1841 hergestellt (Er erwarb das Privileg im



Jahr 1843). Das kleine Granitdenkmal, das an dieses Ereignis erinnert, gehört zu den meist besuchten Orten in der Stadt.

Infocentrum Dačice  
Palackého nám. 1, 380 01 Dačice  
E-mail: [info@dacice.cz](mailto:info@dacice.cz)  
Tel.: +420 384 401 265  
Facebook: [@infocentrumdacice](https://www.facebook.com/infocentrumdacice)  
<https://turistika.dacice.cz/>



# TEPfactor<sup>®</sup>

team adventures

- ▶ Student celebrations
- ▶ Trips with the gang

**Don't hesitate**  
**and book your appointment!**

**Open 12 months a year**  
**Accommodation all year round**

[www.tepfactor.cz](http://www.tepfactor.cz)

# Museum des Mittleren Otavagebiets Strakonice

Das Museum präsentiert fünf Hauptbereiche, die für die Stadt Strakonice typisch sind. Bei uns entdecken Sie eine einzigartige Ausstellung über Dudelsäcke und Dudelsackspiel, Marionetten, die Geschichte der Textilherstellung, Waffen, Motorräder der Marke ČZ sowie die einzige Ausstellung in Europa, die dem Orden der Malteserritter gewidmet ist.



sehen. Zur Besichtigung gehören außerdem die Kapittelhalle, der Kreuzgang und der Aussichtsturm Rumpál.

## Öffnungszeiten

März – Dezember | Dienstag – Sonntag | 9 – 17 Uhr

Unsere Ausstellungen sind voller unterhaltsamer Elemente für die ganze Familie. An Touchscreens können Sie Memory oder Puzzlespiele spielen. Sie können das Dudelsackspiel ausprobieren und Dudelsackspieler aus aller Welt anhören. Auf einem Rennmotorrad-Simulator testen Sie Ihre Geschicklichkeit. Sie dürfen ein Ritterrüstungsstück in die Hand nehmen, und es gibt auch Modelle und ein Interieur eines Kriegsschiffs zu



Muzeum středního Pootaví

**Strakonice**

Muzeum středního Pootaví Strakonice  
Zámek 1, 386 01 Strakonice  
@ informace@muzeum-st.cz  
f MuzeumStrakonice  
www.muzeum-st.cz

## Visit the Škoda Museum and the Škoda Auto production sites in Mladá Boleslav and learn about the fascinating history of Škoda Auto dating back to 1895.

Individual tours are available at any time during the opening hours. Book a guided tour and an excursion to the Škoda Auto production plants in advance at [museum.skoda-auto.com/tours](http://museum.skoda-auto.com/tours). Open daily from 9 AM to 5 PM.

The tour of the Škoda Museum can be combined with a visit to the Ferdinand Porsche Birth House in Vratislavice nad Nisou as part of a combined admission fee.

### Škoda Muzeum

tř. Václava Klementa 294, Mladá Boleslav  
tel. +420 326 832 038; [muzeum@skoda-auto.cz](mailto:muzeum@skoda-auto.cz)  
[museum.skoda-auto.com](http://museum.skoda-auto.com)

f @skodamuzeum



## ŠKODA Muzeum





Galerie G4



Das Mädchen mit der Teddy, Miroslav Žačok, Jateční 3

# Egerer Nischen



Die historische Stadt Cheb hat in den letzten Jahren ihre zahlreichen Denkmäler um neue Kunstwerke bereichert. Das Projekt „Egerer Nischen“ entstand in der Galerie G4. Der Galerieleiter und leidenschaftliche Fotograf Zbyněk Illek bemerkte beim Fotografieren in den Straßen der Altstadt von Cheb, dass viele historische Gebäude leere Nischen und Kartuschen an den Fassaden aufweisen – Stellen, an denen sich früher kleine Skulpturen oder das Wappen des Hausbesitzers befanden.

und Kartuschen schließlich mit neuen Kunstwerken gefüllt.

Ein Rundgang zu den neu belebten Nischen lässt sich selbstverständlich nicht ohne einen Spaziergang unternehmen – dabei lernen Sie einen großen Teil des historischen Stadtzentrums kennen, das seit 1981 als städtisches Denkmalreservat ausgewiesen ist. Die Kunstwerke in den Nischen beeindruckten zwar nicht durch ihre Größe, dafür



David und Goliath, Jaroslav Róna, Špalíček



Drittes Auge, Jiří Valečka, Dlouhá 19



Die Busige Anděla, Jiří Černý, Dlouhá 2



Madonna, Zdena Svobodová, Dlouhá Straße



Marie, Jindra Víková, Špalíček



Der Heilige Franz von Assisi, Miloš Svoboda, Dlouhá Straße

Die Statuetten verrieten früher oft, welcher Handwerker in dem Gebäude wohnte und arbeitete. Viele von ihnen sind jedoch im Lauf der Geschichte verloren gegangen – und die Fassadennischen blieben leer. Die Künstler der Galerie 4 entdeckten 17 solcher Orte. Anschließend wandten sie sich an bedeutende Kunstschafter aus ganz Tschechien. Im Jahr 2005 nahmen zehn

interessierte Künstler an einem Seminar über die Geschichte der Stadt, ihrer Straßen und Häuser sowie über das ursprüngliche Erscheinungsbild des historischen Zentrums teil. Am Ende der Veranstaltung konnten sich die Künstler für ein konkretes Objekt entscheiden, für das sie ihr Werk gestalten wollten. Im Jahr 2011, anlässlich des 950-jährigen Stadtjubiläums, wurden die verwaisten Nischen

aber durch ihre oft sehr originelle Gestaltung, die zum Verweilen und Entdecken einlädt.

## KARTE ZUM HERUMLADEN ALLE NISCHEN

Turistické infocentrum Cheb  
www.galerie4.cz  
www.tic.cheb.cz



# The Central Bohemian royal town of Kolín looks forward to your visit.



**A royal town built on the Christian and Jewish traditions that is known for its unique religious monuments and modern architecture alike. Whether you arrive in Kolín by bike, by train, by car, or on foot, you can expect to find a whole host of beautiful and as yet undiscovered places. And what is more, the whole of the wider Kolín area is home to so many monuments with captivating stories.**

The dominant feature of the town, and indeed its most valued architectural monument, is St. Bartholomew's Hillock (Bartolomějské návrší). Here, in addition to the Cathedral of St. Bartholomew itself, you will discover an ossuary, a bell tower with a view of the town, the old parish school, and a range of historically-significant features, such as those at the former town cemetery or the town walls. Take a seat amidst the greenery of the outer bailey gardens, balm for the eyes and the soul.

Neither should you miss out on Jerusalem on the Elbe (Jeruzalém na Labi), the Jewish jewel in the crown of Kolín, where you can visit the former Jewish ghetto, the synagogue, and the unique

old Jewish cemetery. This year marks the 602nd anniversary of the first mention of a synagogue in Kolín and you can take a wander round the permanent exhibition, "They lived here with us" (Žili tu s námi), and the current exhibitions alike.

If you like looking at the world from above, don't forget to pay a visit to the Water Tower (Vodárna) viewing tower in Kolín. All those that love great views and technical monuments are invited to this unique technical and architectural monument of interwar architecture.

The mostly-flat landscape here is a magnet for cycling, the area intersected by one of the most beautiful and most enjoyable cycling routes in Europe - the Labe-Elbe Cycling Trail.



The Kolín area is an easy-going place, one that is sure to appeal to sightseers and cyclists of all types. Come visit us!

[www.kolinzije.cz](http://www.kolinzije.cz)  
[www.kutnohorskokolinsko.cz](http://www.kutnohorskokolinsko.cz)  
[www.bartolomejskenavrši.cz](http://www.bartolomejskenavrši.cz)  
[www.jeruzalemnalabi.cz](http://www.jeruzalemnalabi.cz)



# Campsites in the Czech Republic

There are still a few simple, no-frills campsites to be found in the Czech Republic, bringing a spot of romance to your stay and the chance to light a fire by your tent and get out the guitar. It won't cost you much either. But if you expect more comfort from your campsite of choice, you'll find what you're after in the Czech Republic too. These sites come equipped with modern sanitary facilities (showers with vestibules, family showers, changing rooms, sanitary facilities for disabled guests, well-equipped kitchens, washing machines, tumble dryers, or dishwashers). Some camps have a range of sporting activities for you to enjoy, as well as playgrounds for the kids. Some camps even put on entertainment programmes for children.



PŘEHLED KEMPŮ  
také ve vašem mobilu



Available on the  
App Store

ANDROID APP ON  
Google play



When choosing a campsite, you might like to find your way around by using the new star system, guaranteed by the Association of Campsites of the Czech Republic. A full list of campsites is available on the website or can be downloaded to your phone free of charge. And, of course, there's the option of filtering campsites according to what you're looking for (location, opening times, amenities).

What's more, if you use the **mobile application**, you can find a campsite and get directions right to the front gate. And yet another plus is that you can save money at many campsites simply by showing the installed app on your phone!

# Campingplätze in Tschechien

In Tschechien findet man nach wie vor einfach ausgestattete Zeltplätze. Sie bieten romantisches Flair mit der Möglichkeit, ein Lagerfeuer am Zelt zu machen, Gitarre zu spielen – und das alles zu einem günstigen Preis. Wenn Sie hingegen mehr Komfort von einem Campingplatz erwarten, werden Sie auch solche in Tschechien finden. Sie verfügen über moderne sanitäre Anlagen. In diesen Anlagen wird auch an ein vielfältiges Sportangebot gedacht. Es gibt Spielplätze für Kinder, und auf einigen Campingplätzen werden regelmäßige Animationsprogramme für Kinder organisiert. Bei der Auswahl des Campingplatzes hilft Ihnen sicherlich auch das neue Sternesystem, das vom Verband der Campingplätze der Tschechischen Republik garantiert wird.

Eine vollständige Übersicht der Campingplätze finden Sie auf Internetseiten oder können sie kostenlos als App auf Ihr Smartphone herunterladen. Selbstverständlich besteht die Möglichkeit, die Campingplätze nach verschiedenen Kriterien zu filtern.

In der **mobilen App** können Sie den nächstgelegenen Campingplatz zu Ihrem aktuellen Standort finden und sich direkt bis zum Eingang navigieren lassen. Der Vorteil: In vielen Campingplätzen können Sie sogar sparen – nur indem Sie die installierte App auf Ihrem Smartphone vorzeigen!

[www.camp.cz](http://www.camp.cz)



Staatliche Burg und Schloss, Blick von Karlov

Rettungskräfte. Das Gobelin-Haus lockt mit ungarischer Textilkunst OKNA/ABLAK, und im Alten Rathaus stellen sich lokale Künstler vor.

Die Sommerabende gehören dem Theater und Konzerten. Die prestigeträchtigste Veranstaltung des Sommers wird die traditionelle Open-Air-Oper sein – dieses Jahr „Nabucco“ von Giuseppe Verdi unter freiem Himmel, sowie Konzerte vom Symphonieorchester bis hin zu alternativen Konzerten am Vajgar-Teich, im Atrium des Fotografiemuseums oder auf dem Marktplatz und im Park!

Für aktive Besucher bietet sich ein dichtes Netz von Radwegen oder der Fernwanderweg „Stezka Českou Kanadou“ an, der 120 km lang ist, dessen Tagesetappen aber in etwa 15 km lange Abschnitte unterteilt

sind. An heißen Sommertagen können Sie den Außen-Aquapark nutzen oder Discgolf beziehungsweise Footgolf spielen. Die Sternwarte und das Planetarium, die umfangreiche Modellbahn mit beweglichen Gleisen im Alten Rathaus sowie der einzigartige Brunnen des Heiligen Florian, der farbige Muster aus Wassertropfen zu Musik begleitet, bereichern die Tage für Groß und Klein.

Jindřichův Hradec ist nicht nur ein Reiseziel. Es ist ein Ort, an dem Sie sich wohlfühlen werden. Kommen Sie und erleben Sie den Sommer, wie er sein soll.

# Kultur, Natur und Abenteuer: Entdecken Sie den Zauber der Region Jindřichův Hradec

Sind Sie unschlüssig, wohin Sie am Wochenende oder im Urlaub fahren sollen? Jindřichův Hradec und das umliegende Böhmisches Kanada bieten Ihnen mehr als nur einen Ausflug – es erwartet Sie ein Sommer voller Erlebnisse, Geschichte, Kultur und Unterhaltung für die ganze Familie.



Ausstellungen in der Stadt



Oper auf dem 3. Burghof der staatlichen Burg und Schloss

Das Wahrzeichen der Stadt ist die majestätische Staatsburg und Schloss, das drittgrößte in Tschechien. Es bietet gleich mehrere Besichtigungsrouten – vom Renaissance-Adam-Gebäude, über die legendäre Schwarze Küche bis hin zur luxuriösen Černín-Suite. Für Kinder gibt es einen spielerischen Rundgang mit der Geschichte des kleinen Grafen Karl Eugen Czernin. Im Museum

Jindřichův Hradec erwarten Sie die einzigartigen Krýza-Krippen sowie Ausstellungen wie „111 Jahre Pfadfinder“ oder die Erinnerung an die berühmte Landschaftsausstellung von 1925.

Kultur gibt es hier an jeder Ecke – das Museum für Fotografie und moderne bildhafte Medien präsentiert Werke des Fotografen und Schauspielers Hynek Čermák sowie eine Ausstellung über

**JH** Jindřichův  
Hradec

Mehr Informationen unter  
[infocentrum.jh.cz](http://infocentrum.jh.cz)  
[www.ckanada.cz](http://www.ckanada.cz)



Die Landschaft des Böhmisches Waldes

# Böhmischer Wald

Tiefe Wälder, weite Ausblicke, unbekannte Sehenswürdigkeiten – das sind die Hauptvorteile des Böhmisches Waldes. Ein Gebirge an der Grenze zu Bayern und Böhmerwald, dessen Landschaft voller Aussichtstürme und idealer Wanderwege ist.

Es erwarten Sie **Burgruinen, prächtige Schlösser** und die Reitschule Světlá in Tachov, das zweitgrößte Bauwerk seiner Art in Mitteleuropa.



Radfahrer bei der Brauerei Chodovar



Die Reitschule Světlá in Tachov

## Paradies für Radfahrer

Der Eurovelo 13-Radweg, der sich **von Norden nach Süden entlang der Staatsgrenze** schlängelt, ist nur eines von vielen Highlights für Fahrradliebhaber. Sehr beliebt ist auch die Strecke von Pilsen über Domažlice bis nach Deutschland.

## Burgen, Schlösser und vieles mehr

Auch Liebhaber von Geschichte und Städtetourismus kommen bei uns auf ihre Kosten.



Folklore in der Chodenregion

## Lebendiger Folklore und Traditionen

Mögen Sie **bestickte Trachten, Dudelsack, Tanz und Gesang**? Dann sind Sie bei uns genau richtig. In der **Chodenregion bei Domažlice** ist Folklore nicht nur ein Wort aus dem Lehrbuch, sondern Teil des täglichen Lebens.

**Was will man mehr! Also kommen Sie zu uns und genießen Sie Böhmisches Wald!!**



**Český les**  
turistická oblast

[www.ceskyles.eu](http://www.ceskyles.eu)



Burg Ruine Rabi

# Die Region Pilsen ist ein Paradies für Touristen

Die Region Pilsen ist touristisch vielfältig. Hier finden Sie wunderschöne Natur, viele kulturelle und historische Schätze, Volksbräuche, ausgezeichnete Gastronomie und natürlich gutes Bier. Wohin soll es gehen? Wir haben ein paar Tipps für Sie!



Reitschule Světlá

**Die Reitschule Světlá** – Monumental und einzigartig, schön und vor allem räumlich hervorragend durchdacht, ist die Reitschule in Světlá nicht nur in der Tschechischen Republik, sondern auch in Mitteleuropa eine Besonderheit. Nach der Wiener Reitschule ist sie die zweitgrößte in Mitteleuropa. Während der kommentierten Führungen sind alle Bereiche zu besichtigen – die Halle der Sportreitschule, das Dach und die Keller, die Einrichtungen für Pferde und Besucher sowie die fürstlichen und weiteren Logen. Ebenfalls besichtigt werden kann eine spezielle Ausstellung zur Kräuterkunde und zum Böhmerwald.

**Die Brauerei und Bierthermen in Chodová Planá** sind ein touristisch gefragter Ort, nicht nur für Bierliebhaber. Die originelle Kurtherapie nutzt die Kombination der wohltuenden Wirkung von



Die Chodenfest

warmem Mineralwasser, dunklem Badbier, getrockneten Kräutern sowie klassischen und speziellen Massagen. Ein gastronomisches Erlebnis mit Verkostung des ausgezeichneten Bieres Chodovar



Zum Wohl



Die historische Altstadt von Domažlice

bietet das Restaurant „Ve Skále“, das sich in uralten Kellern befindet, die in den Felsmassiv gehauen wurden.

**Domažlice und die Region Chodsko** sind ein Ort lebendiger Traditionen und Volksfolklore, die man am besten während der alljährlichen Chodenfeste und der Laurentiuswallfahrt kennenlernt. Auch dieses Jahr können Sie vom 8. bis 10. August die Atmosphäre des ältesten und größten volkskundlichen Festes in Tschechien erleben. Es erwartet Sie ein reichhaltiges Kulturprogramm, traditionelle Marktstände auf dem ganzen Marktplatz, Dudelsackmusik und Tänze, Trachten und nicht zuletzt auch Chodenkuchen und andere traditionelle Köstlichkeiten.

Die „**Drei Burgen der Šumava**“ bilden drei bedeutende gotische Burgen am Fuße des **Böhmerwaldes** – **Kašperk**, **Rábí** und **Velhartice**, die ein geografisches Dreieck bilden, dessen Mittelpunkt die Stadt **Sušice** ist. Jede der Burgen ist auf ihre Weise einzigartig. **Kašperk** ist die höchstgelegene Königsburg in Böhmen auf 886 Metern über dem Meeresspiegel, **Rábí** ist die größte Burg Ruine des Landes, und **Velhartice** gilt als die romantischste Burg mit Schloss im Böhmerwald.



Burg Velhartice

  
**PILSNER REGION**

[www.turisturaj.cz](http://www.turisturaj.cz)



Innenhof des Chopin-Hauses

# Chopin-Haus – Das kulturelle Herz von Marienbad

Im Herzen von Marienbad befindet sich ein Ort, der Geschichte, Musik und zeitgenössische Kultur miteinander verbindet – das Chopin-Haus. Dieses denkmalgeschützte Gebäude ist einem der bedeutendsten Komponisten der Romantik, Fryderyk Chopin, gewidmet und erinnert an seine Aufenthalte in der Kurstadt.



Ausblick aus dem Chopin-Haus



Veranstaltung im Innenhof des Chopin-Hauses

Die Dominante des Chopin-Hauses ist ein Denkmal, das an den Besuch des Komponisten im Jahr 1836 erinnert. Damals gab Chopin hier sein einziges öffentliches Konzert in den böhmischen Ländern. Sein genius loci inspiriert bis heute Musiker und Kunstliebhaber aus aller Welt.

Das Chopin-Haus bietet den Besuchern eine Audiotour, die auf spannende Weise die Geschichte dieses außergewöhnlichen Gebäudes und der damit verbundenen Persönlichkeiten nachzeichnet. Im Inneren befinden sich zwei Galerien, ein Konzertsaal, eine Bibliothek und ein Forschungsraum – ein Ort, an dem Kunst, Bildung und Geschichte unter einem Dach zusammenkommen.

Das ganze Jahr über finden hier kulturelle Veranstaltungen statt – Ausstellungen, Lesungen, Diskussionsabende und Klavierrezitale, die an



Innenraum des Chopin-Hauses

das musikalische Erbe Fryderyk Chopins anknüpfen und sowohl jungen als auch renommierten Künstlern eine Bühne bieten. In einem Ambiente, das Eleganz mit intimer Atmosphäre vereint, wird jedes Konzert zu einem unvergesslichen Erlebnis.



Chopin-Haus

Zum Gebäude gehört auch ein gemütliches Café, in dem die Besucher entspannen, eine Tasse Kaffee oder ein Stück Kuchen genießen und zugleich das Angebot an lokalen Produkten und Souvenirs entdecken können.

Das praktische Zentrum des gesamten Gebäudes ist das Besucherzentrum, das aktuelle Informationen über das Geschehen in der Stadt, Ausflugstipps, Kulturprogramme sowie praktische



Jazz-Kurort

Ratschläge für Besucher von Marienbad bietet. Besuchen Sie das Chopin-Haus – ein Ort, an dem die Musik weiterklingt und die Geschichte in der Gegenwart lebt. Weitere Informationen finden Sie unter [marianskelazne.cz/dum-chopin/](http://marianskelazne.cz/dum-chopin/)

## HAUS CHOPIN Mariánské Lázně



**Tourist Info Marienbad**  
Handy: +420 777 338 865  
E-mail: [info@marianskelazne.cz](mailto:info@marianskelazne.cz)  
[www.marianskelazne.cz](http://www.marianskelazne.cz)



Die Burg Loket, die sich in der Ohře spiegelt  
Loket Castle reflected in the River Ohře

## Entdecken Sie den Zauber von Loket unter der Sommersonne

Mit dem Beginn des Sommers verwandelt sich Loket in ein Zentrum der Unterhaltung. Die Burg öffnet ihre Tore weit und erwacht zu neuem Leben durch zahlreiche Veranstaltungen wie Theateraufführungen, Nachtführungen, Kinderworkshops und die Burg- und Schlossnacht.

Im gesamten Juli und August ist die Burg täglich bis 18:30 Uhr geöffnet. Neben den zurückgeführten Sammlungen aus der Region Loket sind dort unter anderem historische Waffen, Porzellan und eine interaktive Ausstellung zum Folterrecht zu sehen. Im Amphitheater erklingen nicht nur die Töne von Bands und Musikern, sondern auch der Jubel des

Theaterpublikums und von Stand-up-Shows. Einer der Abende ist der Veranstaltung „We All Love Ennio Morricone“ gewidmet, die an die berühmten Kompositionen dieses Künstlers erinnert. Auch alternative Kunstformen (Musik, Slam Poetry, Akrobatik, Ausstellungen verschiedenster Werke, Autorenlesungen etc.) kommen durch die Veranstaltung LoketART zur

## Discover the magic of Loket beneath the summer sun ...

As summer arrives, so is Loket transformed into a hub of entertainment. The castle opens its gates wide, coming alive with a host of events - theatre performances, night-time tours, workshops for children, and Castle Night.

It's open all July and August daily until 6.30 pm. Come and marvel at the returning Loket Region collections, weapons from days gone by, porcelain, and our interactive exhibition of torture. Listen as the amphitheatre chimes with the sound of bands and musicians, and the cheers of the audience at a theatre production or stand-up show. One special evening on the calendar this year - "We All Love Ennio Morricone" - celebrates the famous pieces of

music written by this remarkable artist. There's also plenty of room for alternative art (music, slam poetry, acrobatics, exhibitions featuring a diverse range of works, author's readings, etc.), all presented as part of LoketART. Indeed, art is part of the very fabric of the town all year round, whether in small museums and galleries or at Galerie na hradbách. Lovers of history and nature, meanwhile, come into their own with the popular *Roaming the Loket Region*, walking tours that show the town and its surroundings in an unconventional light.

On top of all that, there's the 2025 Motocross World Championship, proving that the town of Loket is about more than just culture - it's a town of sport too. So, whether they choose to hire a bicycle or boat or explore the many hiking trails we have here on foot, visitors can look forward to a wealth of natural beauty, accompanied by sites that simply ooze history or legend. Embark on a stroll to Krásno observation tower, or even a cruise to

Geltung. Ganzjährig ist Kunst in der ganzen Stadt präsent - sowohl in kleinen Museen und Galerien als auch in der Galerie an den Stadtmauern. Geschichts- und Naturfreunde schätzen die beliebten „Streifzüge durch Loket“, die Stadt und Umgebung aus ungewöhnlicher Perspektive vorstellen. Auch die Motocross-Weltmeisterschaft 2025 wird nicht fehlen. Die Stadt Loket bietet neben kulturellen Erlebnissen auch sportliche Aktivitäten. Ob Besucher ein Fahrrad oder Boot mieten oder die Wanderwege zu Fuß erkunden - sie erwartet eine Landschaft voller natürlicher Schönheit, sagenumwobener Orte und historischer Sehenswürdigkeiten. Ein Spaziergang zum Aussichtsturm Krásno oder eine Bootsfahrt zu den Svatoš-Felsen sind besonders für Familien mit Kindern angenehme Aktivitäten. Discgolf-Begeisterte werden das neu errichtete Spielfeld in der Nähe des Amphitheaters sicher zu schätzen wissen. Sommermonate voller vielfältiger Erlebnisse für Groß und Klein - das ist die Stadt Loket!



Ritterturnier / Jousting



Töpfer / Potters

Svatoš Rocks, both great ideas for families with children (and everyone else, for that matter). And disc golf fans will love the brand-new course around the amphitheatre.

Summer months packed with a diverse range of experiences for children and adults alike - that's the town of Loket!



Das Loket-Amphitheater / Loket amphitheatre





# Chomutov

## Tor ins Erzgebirge



Die Stadt am Fuß des Erzgebirges in Nordwestböhmen, die dank ihrer Lage über einzigartige Umwelt und Fülle des Grünen verfügt, gehört zweifellos zu den anziehenden touristischen Zentren des mittleren Erzgebirgsvorlandes. Neben den historischen Denkmälern im Stadtzentrum kann man hier Zoopark, ohnegleichenen Alaunsee oder Naturpark Bezručovo údolí mit einer Reihe von Schutzgebieten besuchen.

### Denkmäler

Historisches Zentrum mit Gebäuden der verschiedensten architektonischen Stile liegt rings um den Platz Náměstí 1. máje. Die wertvollste Sehenswürdigkeit ist die frühgotische St. Katharinenkirche aus dem letzten Drittel des 13. Jahrhunderts in der rechten Oberecke des Platzes. Die Kirche bildet eine Einheit mit dem altertümlichen Rathaus, der ehemaligen Kommende des Ordens der Deutschen Ritter. In der gegenüberliegenden Ecke des Platzes ragt der Stadtturm empor. Das 54 m hohe Wahrzeichen des historischen Stadtkerns wurde in der Hälfte des 16. Jahrhunderts fertiggestellt. Der ganze Südrand des historischen Zentrums wird mit dem weiträumigen Jesuitenkomplex aus dem 16. Jahrhundert bebaut. Im Areal befinden sich Gebäude des ehemaligen Jesuitengymnasiums, Internat, Speicher, Arkadenhof und Kirche des Hl. Ignaz aus der Hälfte des 17. Jahrhunderts vom italienischen Architekten Carl Lurago.

### Zoopark

Zoopark Chomutov ist mit seiner Ausdehnung von 112 ha der größte zoologische Garten in der Tschechischen Republik. Um 160 Tierarten besonders aus Europa, Asien und Nordamerika fanden

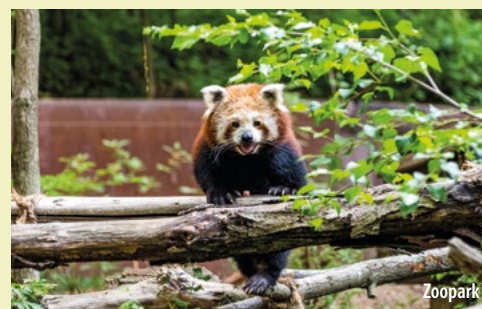
hier ihr Zuhause. Es fehlt nicht an rare und bedrohte Tierarten. Im angenehmen Milieu des Areals findet man eine Reihe interessanter Attraktionen für Klein und Groß. Man besuche die beliebte Eurosafari, Freilichtmuseum Stará Ves oder Seilzentrum für Kinder.

### Alaunsee

Dieser weltweit einzigartige See entstand durch die Überschwemmung der alten Alaungrube im Jahr 1870. Das Seewasser ist für die menschliche Gesundheit sehr wohltuend, auch wenn seine Zusammensetzung außer den Urtierchen kein anderes organisches Leben ermöglicht. Das große Erholungsgebiet bietet nicht nur ausgezeichnete Badebedingungen, Sand – und Grasstrände, sondern auch breite Sportausübung dank den voll ausgestatteten Sportgeländen und dem Wakepark an, in dem die Wassersportliebhaber das Wasserskilaufen oder die Fahrt auf dem Wakeboard probieren können.

### Naturpark Bezručovo údolí

Eines der längsten und meist romantischen Täler des mittleren Erzgebirgslandes wird zum zweiten Zuhause für alle Liebhaber der wilden Natur und auch der Fuß – und Radausflüge. Das malerische Tal, durch dessen Herz das Flüsschen



Chomutovka durchfließt, zeichnet sich nicht nur durch den hinreißenden Szenerien, sondern auch durch übersichtlich markierten Wanderwegen, einer Reihe von Radwegen und einer Inlineskater-Bahn aus. Der obere Teil des Naturparks bietet den Touristen weitere Möglichkeiten zur Entdeckung der hiesigen Landschaft an. Man kann u. a. zwei Talsperren Kamenička und Křimovská přehrada entdecken. Zu den weiteren Naturinteressenheiten dieser Gegend gehören z. B. Naturschutzgebiet Buky nad Kameničkou oder Torfmoor-Naturschutzgebiet Novodomské rašeliniště.

**Tourist-Info Chomutov**  
**U Městských mlýnů 5885, 430 01 Chomutov**  
**Tel.: + 420 474 341 438**  
**E-mail: [infocentrum@chomutov.cz](mailto:infocentrum@chomutov.cz)**  
**[www.chomutov.cz](http://www.chomutov.cz)**



# Litoměřice, eine königliche Stadt an der Elbe, die einen Besuch wert ist

An der Mündung von Elbe und Eger, in der malerischen Region des Böhmisches Mittelgebirges, liegt eine der ältesten und schönsten Städte Tschechiens, die sich dank ihres fruchtbaren Bodens den Beinamen „Garten Böhmens“ verdient hat.

Es ist die königliche Stadt Litoměřice, deren historische Bedeutung Ihnen stumme Zeugen in Form von gotischen, Renaissance- und Barockbauten nahebringen – geschützt im städtischen Denkmalsreservat, das größtenteils von der erhaltenen gotischen Stadtbefestigung umgeben ist.

## Besuchen Sie auch:

### Aussichtsturm Kalich

Mit einer einzigartigen Ausstellung im Dachgeschoss des Rathauses.

### Grube Richard im Wandel der Zeit

Eine Ausstellung, die nicht nur die Geschichte, sondern auch die Gegenwart des Kalksteinbergwerks dokumentiert.

### Burg Litoměřice

Mit Ausstellungen zur Wein- und Bierherstellung sowie einer Ausstellung über Felix Holzmann.

### Marionettengalerie

Im Wehrturm verbirgt sich eine zauberhafte Welt von Puppen und Märchendekorationen.

### Museum „Kristallberührung“



Handabdrücke bedeutender tschechischer und internationaler Persönlichkeiten.

### Gedenkstätte Karel Hynek Mácha

Die Dauerausstellung zeigt das Leben von K. H. Mácha in Litoměřice.

### Werkstatt für handgeschöpftes Papier

Geschichte, Technik und interessante Fakten zur Papierherstellung – mit der Möglichkeit, ein eigenes Blatt Papier zu schöpfen.



**Historische Kellergewölbe**  
**Stephansdom mit Aussichtsturm**  
**Nordböhmisches Galerie der bildenden Künste**  
**Museum für naive Kunst**

## Tragen Sie sich den Termin in den Kalender ein:

### 20.9. Weinfest

Das Fest der Weinlese, begleitet von einem kulturellen Programm.

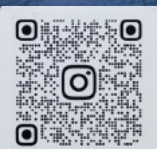
### 12.-17.9. Garten Tschechien

Eine Ausstellung für alle Gärtner, Hauslebauer, Heimwerker und Naturfreunde.



[www.litomeric.cz](http://www.litomeric.cz)

Text und Foto © Město Litoměřice



**BESUCHEN SIE UNSERE HISTORISCHEN SEHENSWÜRDIGKEITEN!**

# Geheimnis verborgen im Schoß des Erzgebirges

Die Erforschung des Inneren des Erzgebirges ist den vom Herrscher beauftragten Prospektoren zu verdanken. Die eigentliche Arbeit leisteten jedoch die Bergleute, die diese Landschaft und das Leben darin maßgeblich prägten. Zu den bedeutenden Fundstellen von Edelsteinen gehört die Lokalität Ciboušov nordöstlich von Klášterec nad Ohří.



Unverarbeitetes Gestein aus Ciboušov

Der Abbau des Materials erfolgte hier am Hang des Erzgebirges oberhalb der Ortschaft. In den 1980er Jahren wurde an der Fundstelle eine umfangreiche archäologisch-geologische Untersuchung durchgeführt, die die örtliche Förderung in das 14. Jahrhundert datierte. Die hydrothermale

Erzader des abgebauten Rohstoffs verläuft in Nord-Süd-Richtung, mit Ausläufern zwischen den Gipfeln Holubí vrch (Taubenberg), Koží hřbet (Ziegenrücken) und Liščí doupe (Fuchsbau). Während das Vorkommen der Quarzader am Doupnák auf dem nach Norden abfallenden Gipfelbereich liegt (540 bis 570 m ü. M.), befindet sich die Lagerstätte von Ciboušov an einem südlich ausgerichteten Hang in einer Höhe von 450 bis 460 m ü. M. Zwischen 1780 und 1820 wurden oberhalb von Ciboušov violette Amethyste von italienischen Prospektoren gesammelt. Ein Teil davon gelangte durch Ankauf vom Prämonstratenserklster auf dem Strahov in die Sammlung des Lehrstuhls für Mineralogie an der Universität für Chemie und Technologie in Prag. Nachdem auf die Ähnlichkeit der Musterung dieser Steine mit mittelalterlichen Intarsien auf der Burg Karlštejn sowie in der Wenzelskapelle des Veitsdoms hingewiesen wurde, bestätigten spätere Analysen, dass es sich nicht um



Beispiele von poliertem Jaspis und zonierte Amethyst aus der Fundstelle Ciboušov

einen zufälligen Vergleich handelt. Heute wissen wir, dass diese Steine von Karl IV. zur Ausschmückung seiner prächtigsten Kapellen verwendet wurden. Die ursprüngliche Abbaustätte ist heute ein geschütztes Naturdenkmal. Von der Schönheit der Erzgebirgsgesteine können Sie sich bei einem Besuch der lokalen mineralogischen Ausstellungen im Franziskanerkloster in Kadaň oder im Schloss Klášterec nad Ohří selbst überzeugen.

Miroslav Foltýn

Foto © M. Foltýn

## Pension Bohemia

Pension Bohemia in Horní Blatná schickt sich zum touristischen Kennenlernen des mittleren Teils des Erzgebirges. Sie befindet sich direkt am Platz gegenüber der Kirche. Die Umgebung der Stadt mit der im Jahr 1532 beginnenden Geschichte bietet merkwürdige Touren mit Fokus auf die Bergbaugeschichte, Aussichtstürme, hiesigen Museen oder deutsche Nachbarschaft an.



Laurentiuskirche in Horní Blatná



Rote Grube – häufiger Anhalt der Touristen

Die Pension hat 30 Betten in Zwei- und Drei-Bettzimmern und in einem Appartement, alle Zimmer mit Bad und TV. Sie bietet Aufenthalte mit Frühstück, Halb- und auch Vollpension mit der tschechischen Küche an. Im Objekt befinden sich Salon, Sauna und Aufbewahrung für Fahrräder. Sie ist auch für Freiluftschulen geeignet. Vor der Pension gibt es freie Parkplätze und die Heimtiere werden nach der Absprache genehmigt. In Horní Blatná befindet sich im Haus Nr. 127 eine Dauerausstellung

für Zinnförderung und -verarbeitung. Die sehenswerten touristischen Ziele in der Umgebung sind Wolfs- und Eispinge, Aussichtsturm auf dem Blatenský vrch, Graben Blatenský, Grube Mauritius bei Hřebečná, Brauerei in Rýžovna, Imbiss Červená jáma nicht weit von Bludná, Teich Mrtvý oder Boží Dar. Sie können auch auf den Pfaden Karlova stezka und Sejská cesta zum Berg Tisovský wandern und dort einen der schönsten Aussichtstürme der Region namens Pajndl besteigen. Nicht weit von Horní



Pension Bohemia

Blatná in der Richtung zur Gemeinde Potůčky können Sie das Felsgebilde Strašidla besuchen.

Das Museum und die Geschichte der Handschuhproduktion in der nahen Gemeinde Aterný und Besteigen von Plešivec sind auch eines Besuchs wert. Sie reisen nach Hause mit vielen Erlebnissen ab und nach der Absprache mit Herrn Vrána können Sie auch ein Foto mit dem erzgebirgischen Bären haben.

**Pension Bohemia**  
Nám. Sv. Vavřince 4, 362 37 Horní Blatná  
Mobil: +420 721 477 630; +420 728 867 672  
E-mail: josef@pension-bohemia.cz  
www.pension-bohemia.cz

Text © Josef Vrána; Foto © Miroslav Foltýn



Aquapark

# Der beste Sommerurlaub? Nur im BABYLON!

Die Sommerferien stehen vor der Tür, und wenn Sie Kinder haben, überlegen Sie wahrscheinlich, was Sie gemeinsam unternehmen können. Aber was tun mit den Kindern, wenn das Wetter nicht zum Sonnenbaden einlädt? In diesem Fall müssen Sie sich keine Sorgen machen – im CENTRUM BABYLON ist es nämlich immer großartig! Dieser Unterhaltungs-Komplex bietet alles unter einem Dach. Was bietet der Freizeit- und Hotelkomplex?



Restaurant Vital



Wellness centrum

Sie können zum Beispiel das preisgünstige Aufenthaltspaket **Babylonischer Urlaub mit Kindern** nutzen, das **Unterkunft, Halbpension** und **unbegrenzte Unterhaltungsmöglichkeiten** beinhaltet. Im Rahmen des Pakets erhalten Gäste freien Eintritt in den **Funpark**, das **Labyrinth**, **iQ-LANDIA**, **iQPARK** und natürlich in den beliebten **Aquapark** – inklusive **Saunawelt**. Zusätzlich enthält das Paket Eintrittskarten für den **Zoo Liberec** und viele weitere Vorteile.

## Luxusurlaub – wir kümmern uns um Sie und Ihre Kinder.

Wie wäre es mit einem **perfekten Tag für die ganze Familie**? Während die Eltern das über **1 000 m² große Wellnesszentrum** genießen, können die Kinder die verschiedenen Unterhaltungszonen entdecken. Für die ganz Kleinen steht eine

neue **Kinderecke** zur Vergnügung. Zur Ausstattung gehören ein Fernseher mit Märchen, ein Wickeltisch und eine eigene sanitäre Einrichtung. In der Kinderecke können Sie auch den **Service von Animatoren** in Anspruch nehmen, die sich liebevoll um die Unterhaltung Ihrer Kinder kümmern.

## Besuchen Sie den Minizoo.

**Agamen, Schildkröten, Fische, Äffchen und sogar riesige Pythons** – all diese Tiere können Gäste des WELLNESS HOTEL BABYLON Liberec bestaunen. Der Minizoo befindet sich im Atrium des Hotels, das aussieht, als wäre man mitten im Amazonas-Dschungel gelandet – ein echtes Abenteuer à la Indiana Jones! Darüber hinaus können Sie ein paar Pins beim **Bowling** umwerfen, **Laser Game** ausprobieren oder ein faszinierendes Erlebnis im **4D-Kino** genießen.



Zentrum Babylon – FunPark



Minizoo – Gelbhändiger Tamarin

## Alles unter einem Dach!

**Und das Beste?** Alles befindet sich unter einem Dach, sodass Sie das Gelände nicht einmal zum Essen verlassen müssen. In den Hotelrestaurants und Cafés genießen Sie köstliche Speisen,



Zentrum Babylon – Restaurant Atrium

ohne lange nach anderen Möglichkeiten suchen zu müssen. Alles, was Sie für einen **entspannten und unterhaltsamen Aufenthalt mit Kindern** brauchen, finden Sie in einem einzigen Komplex. Wenn Sie also noch nach einem **Ziel für die Sommerferien** suchen – BABYLON ist die richtige Wahl!



**CENTRUM BABYLON**  
Nitranská 1, 460 07 Liberec  
Tel.: +420 485 249 509  
[www.hotelbabylon.de](http://www.hotelbabylon.de)



# Ústí nad Orlicí: Parks. Nature. Outdoor Activities

Short walks, long hikes, but also silent contemplation, reflection and meditation – nature in the summer season is inviting us to enjoy any (or all!) of these activities. Ústí nad Orlicí has two particularly suitable places for that.



The first one is the park next to the church right in the town centre. Through revitalisation of the old cemetery and the former mortuary, it was possible to use this peaceful park next to the Assumption of the Virgin Mary Church to build the St. John Paul II Meditation Chapel. The chapel catches your attention with an unusual floor featuring a backlit glass mosaic with a distinct heart in the middle. The walls are decorated with several frescos depicting angels. Another prominent feature of this beautiful space are tubular bells that can easily be clanged by hand. Abundant green areas in the adjacent park provide plenty of opportunities for rest and relaxation.

The other place suitable for meditation is the Way of the Cross, stretching along the northern

slope of the Andrlův chlum hill and comprising fourteen chapels. After surmounting the hill, you will be rewarded with a splendid view of the surrounding landscape from the observation tower. There is also a chalet with a restaurant for you to refresh yourself and take rest on the terrace.

Both meditation places are part of the town educational trail that will show you around ten other interesting spots in Ústí nad Orlicí, such as the Hernych Villa or the Roškot Theatre.

Cycling trips are an option, too. Whichever direction you decide to take, you are guaranteed to enjoy a smooth and nice ride alongside the river meanders. You might want to visit the natural labyrinth, a mediaeval fortification, a castle ruin or an observation tower. The closest one on the

Andrlův chlum hill (at the end of the Way of the Cross) has already been mentioned. Its staircase has recently been renovated and from the viewing platform you can see the Krkonoše and Jeseníky mountain ranges.

To mix things up a little bit you can get off your bike, rent a canoe and get your adrenalin pumping while sailing down the Tichá Orlice river. Or you may try out the climbing wall with a via ferrata.

These and many other facilities can be found in the camping site Cakle on the outskirts.

You are most welcome to come even just for a weekend! We recommend accommodation in the Sporthotel Tichá Orlice hotel, right at the starting point of the local cycling paths.

We wish you a pleasant stay!

**[ou] Město Ústí nad Orlicí**

**Tourist Information Centre**  
Sychrova 16, 562 24 Ústí nad Orlicí  
tel.: +420 465 514 271  
e-mail: [ic@muuo.cz](mailto:ic@muuo.cz)  
[www.ic.ustinadorlici.cz](http://www.ic.ustinadorlici.cz)  
[www.poznejustinadorlici.cz](http://www.poznejustinadorlici.cz)

**12. 7. Jazz Music Festival**

**1.–3. 8. Street Theater Festival**

**12.–14. 9. Historical Festival**

**Táborská setkání®**



**31. 5. – 21. 6.**

**39th FAI WGC 2025**

**World Gliding Championship**



**27. 7.**

**Tábor Triathlon  
Festival**

**TÁBOR**

*Be My Travel Muse*

**visittabor.eu**

**30. 8.**

**Down Town**

**– downhill mountain bike race  
through the historical center**



**Hussite Museum  
and Underground Tunnels**

**Kotnov Tower  
and Bechyně Gate**

**Monastery Church at Klokoty**



*Genießen Sie den Sommer,  
Wir werden uns um Weihnachten kümmern.  
You enjoy the summer, we will take care of Christmas.*



*...kontaktieren  
Sie uns so schnell wie  
möglich...*



Traditioneller Hersteller von Weihnachtsdekoration, anderer Dekoration und Beleuchtung.  
Traditional producer of Christmas decorations and illuminations.



**EMKAMONT** - 431 51 Klášterec nad Ohří, Průmyslová 6, Czech Republic  
[www.emkamont.com](http://www.emkamont.com) • [www.vanocnivyzdoba.cz](http://www.vanocnivyzdoba.cz) • tel.: +420 777 798 045 • [info@emkamont.com](mailto:info@emkamont.com)